

**INSTITUT NATIONAL DES LANGUES
ET CIVILISATIONS ORIENTALES**

DIPLÔME : LICENCE

Domaine : Langues, cultures et sociétés du monde

Mention : Langues, littératures et civilisations étrangères

Spécialité : Malgache

Année 2013-2014

**DÉPARTEMENT AFRIQUE
SECTION MALGACHE**

Pôle des langues et civilisations - INALCO, 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
(M° Bibliothèque François Mitterrand)
Tél. : 01 8170 10 00
www.inalco.fr



ATTENTION !

***Document provisoire (mai 2013),
non contractuel, susceptible de modifications.***

SOMMAIRE

- 0. Équipe pédagogique
- 1. Présentation générale de la spécialité
- 2. Détail du diplôme
- 3. Descriptif détaillé des enseignements
- 4. Validation d'acquis, équivalence, dispense
- 5. Relations internationales / Coursus à l'étranger / Mobilités
- 6. Stages et emploi
- 7. Emploi du temps de l'année 2013-2014

Directeur du département	Jean de Dieu Karangwa, maître de conférences (j_karangwa@hotmail.com)
Directrice adjointe	Delombera Negga, maître de conférences (delombera.negga@inalco.fr)
Responsable de la licence de malgache	Narivelo Rajaonarimanana, professeur des universités (narivelo123@yahoo.fr)

Équipe pédagogique

Jean Aimé RAKOTOARISOA	Professeur des universités	Histoire et culture de Madagascar et des Comores
Narivelo RAJAONARIMANANA	Professeur des universités	Langue et linguistique malgaches
Solotiana NIRHY-LANTO	Maître de conférences	Littérature malgache
Malanjaona RAKOTOMALALA	Maître de langue	Langue et anthropologie de Madagascar
Pascal POUMAILLOUX	Chargé de cours	Histoire de l'océan Indien occidental
Lalao RAMAHEFARIVO	Chargé de cours	Langue malgache
Mohamed AHMED CHAMANGA	Chargé de cours	Langue et littérature comoriennes
Claude ALLIBERT	Professeur émérite	Histoire de l'océan Indien occidental

Secrétariat pédagogique

Philippe DUCLOS
Département Afrique, INALCO
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Courriel : philippe.duclos@inalco.fr / secretariat.afrique@inalco.fr
Bureau : 3.23 (3^e étage)

1. Présentation générale de la spécialité

Enseigné à l'INALCO depuis 1898 (Alfred Durand), le malgache a connu un développement extraordinaire depuis 1980 (Pierre Vérin). En 1930, il n'y avait que 13 étudiants ; en 1998, l'on en compte 200, de la première année au doctorat. À l'heure actuelle, l'INALCO est le seul établissement universitaire en France, en Europe et dans le monde (sauf Madagascar) à offrir un enseignement complet (licence, master) portant sur la langue, la littérature et la civilisation malgaches.

Le malgache est la langue de Madagascar et d'un certain nombre d'habitants de l'île de Mayotte. Il existe de nombreux dialectes, mais c'est le parler de l'Imerina (région de Tananarive) qui a été choisi comme langue officielle, en raison d'une longue tradition d'écriture remontant à la première moitié du XIX^e siècle. Au milieu des années 1970, le Gouvernement s'efforçait de tenir compte de tous les parlers malgaches pour édifier une langue commune (*malagasy iombonana* ou malgache commun).

Le malgache se rattache à la famille linguistique austronésienne comme l'indonésien, le tagalog et le tahitien. Il a emprunté au sanscrit, à l'arabe et a reçu un apport lexical important de la famille bantou (swahili, makhwa, comorien...) et, récemment, des langues européennes (anglais, français). Cette langue a d'abord été notée en caractères arabes, ce qui a donné une littérature écrite dite arabico-malgache ou *sorabe*, non négligeable, avant d'être transcrite en caractères latins.

La littérature malgache comporte deux volets : la littérature orale, dont un des genres, le *hain-teny*, a été publié et traduit remarquablement par Jean Paulhan ; la littérature moderne (en malgache et en français), née au début du XX^e siècle, est représentée par des auteurs de grand talent, comme Ny Avana Ramanantoanina, Jean Joseph Rabearivelo, Jacques Rabemananjara...

Les études à l'INALCO reposent sur la connaissance du malgache officiel classique, sur la littérature écrite et sur la littérature orale des Hautes Terres et des provinces côtières. La philologie et l'arabico-malgache reçoivent aussi une certaine attention. Dès la première année, les études malgaches sont associées aux études sur les îles de l'océan Indien occidental, en particulier sur les Comores.

L'enseignement est considéré comme un tout : il est important de faire approuver par le professeur responsable du parcours son projet de *curriculum studiorum* chaque année.

2. Validation d'acquis, équivalence, dispense

- Accès au 1^{er} semestre (S1) : aux titulaires du baccalauréat ou d'un titre équivalent ou sur validation des acquis et de l'expérience (dossier à retirer auprès du service de la Formation continue).

- Accès possible aux semestres suivants (S3 et S5...) sous réserve de validation du parcours ou validation des acquis et de l'expérience sur dossier.

- Pour les étudiants en cours d'études, des équivalences permettront de transférer leurs acquis de l'ancien système vers le nouveau.

3. Contrôle des connaissances

Contrôle continu et/ou examen terminal.

- Validation des éléments constitutifs (EC) et des unités d'enseignement (UE)

Les EC sont régis par l'établissement. Toute UE ne comprend pas forcément d'EC. Les EC peuvent être affectés de coefficients pour le calcul de la moyenne de l'UE. Ils peuvent ou non être crédités en ECTS. Lorsqu'ils le sont, ces crédits sont capitalisés par simple validation de l'EC.

Les UE sont régies par les décrets de 1997 et 2002. Elles sont dotées de coefficients. La note de l'UE correspond à la moyenne pondérée des notes des EC qui la constituent. Ces notes se compensent donc entre elles sans seuil. Il n'est pas possible de renoncer aux notes obtenues pour une UE validée.

- Validation des semestres

La note du semestre (M) est la moyenne des notes obtenues aux UE, affectées de leurs coefficients respectifs. Si $M \geq 10$, le semestre est validé. Le semestre peut donc être validé par compensation entre UE, sans note éliminatoire.

La 2^e session ne concerne que les UE non validées. Une note de 2^e session efface la note obtenue en 1^{re} session, même si elle lui est inférieure.

4. Relation internationales / Coursus à l'étranger / Mobilités

Responsable des relations internationales du département :
Narivelo Rajaonarimanana, professeur de malgache (narivelo123@yahoo.fr)

Les étudiants sont encouragés à participer à une action de mobilité :

- en Europe, à travers, par exemple, les programmes *SOCRATES-ERASMUS* ;
- à Madagascar, dans les universités malgaches ayant signé un accord de coopération avec l'INALCO (Université d'Antananarivo, École normale supérieure ; Université de Fianarantsoa, Université de Tamatave) ;
- dans l'océan Indien, dans les universités ou les instituts ayant signé un accord de coopération avec l'INALCO (Université de la Réunion, Institut Mahatma Gandhi à Maurice), CNDRS (Comores) ;
- en Afrique de l'Est, en Indonésie, aux Philippines, en Océanie, dans les universités ayant signé un accord de coopération avec l'INALCO.

5. Poursuite d'études possibles à l'INALCO

Master recherche ou professionnel, Langues, cultures et sociétés du monde, mention HSTM, spécialité Afrique et océan Indien, parcours études malgaches.

6. Présentation générale du diplôme

6.1. Objectifs de la formation

Les objectifs de la formation sont :

- donner à l'étudiant des connaissances fondamentales et solides en langue, littérature et civilisation malgaches, sans négliger l'ouverture vers les autres langues et civilisations ;

- permettre aux étudiants inscrits dans ce diplôme d'occuper des postes dans l'enseignement, dans la traduction, la communication (médias), les relations publiques et culturelles (ONG, documentation, tourisme), d'intégrer certains masters (HSTM : Afrique et océan Indien, études austronésiennes, didactique...), d'accéder à divers concours de la fonction publique (exemple : cadre d'Orient du ministère des Affaires étrangères).

6.2. Enseignements fondamentaux

6.2.1. Les enseignements fondamentaux de Langue, culture et société (Lcs) malgaches

Ils sont organisés en deux UE semestrielles, réunissant :

- des enseignements de langue portant sur la langue officielle ;
- des enseignements de grammaire, littérature et civilisation (archéologie, histoire, anthropologie) malgaches, destinés à donner aux étudiants des outils de compréhension et d'analyse des réalités malgaches anciennes et contemporaines.

L'ensemble de ce bloc d'enseignement constitue le diplôme propre de l'établissement (= 120 ECTS).

6.2.2. Les mutualisations du bloc fondamental

Ce bloc comprend un certain nombre d'enseignements mutualisables dans tout le domaine ou la mention. En outre, les enseignements de langue sont mutualisés pour tout le domaine au titre d'enseignement d'initiation à une langue orientale (enseignements d'ouverture/libres) ou d'enseignement d'une langue de travail, selon le niveau de l'étudiant.

6.2.3. Spécificités de l'enseignement du malgache

La licence de malgache se décline en trois parcours :

– **parcours 1** : Langue, littérature et civilisation malgaches (responsable : Narivelo Rajaonarimanana) ;

– **parcours 2** : Histoire et civilisation de l’océan Indien occidental (responsable : Jean-Aimé Rakotoarisoa) ;

– **parcours 3** : Malgache et formations appliquées (voir la brochure de chaque filière LMFA).

Tableau synoptique des enseignements fondamentaux de langue, littérature et civilisation de malgache

Les horaires indiqués sont semestriels.
 Septembre-décembre : semestres impairs : S1, S3, S5 ;
 janvier-juin : semestres pairs : S2, S4, S6
 Coefficients : tous les EC du cursus ont un coefficient 1.

semestre	code UE & EC	descriptifs [contenus : cf. annexe 1]	ECTS	cours	enseignants
S1	UE MAL 1A 01	Langue et expression : apprentissage du malgache I	15	104 h	
	<i>MAL 1A 01a</i>	<i>Système classique et moderne I</i>	3	26 h	N. Rajaonarimanana
	<i>MAL 1A 01b</i>	<i>Pratique orale et labo I</i>	6	39 h	L. Ramahefarivo
	<i>MAL 1A 01c</i>	<i>Pratique écrite I</i>	6	39 h	M. Rakotomalala
	UE MAL 1A 02	Civilisation I	9	58 h 30	
	<i>MAL 1A 50</i>	<i>Civilisation contemporaine de Madagascar I</i>	3	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 1A 51</i>	<i>Archéologie et civilisation traditionnelle de Madagascar I</i>	3	19 h 30	J.A. Rakotoarisoa
S2	<i>COM 1A 50</i>	<i>Histoire et civilisation comoriennes I</i>	3	19 h 30	J.A. Rakotoarisoa
	UE MAL 1B 01	Langue et expression : apprentissage du malgache II	15	104 h	
	<i>MAL 1B 01a</i>	<i>Système classique et moderne II</i>	3	26 h	N. Rajaonarimanana
	<i>MAL 1B 01b</i>	<i>Pratique orale et labo II</i>	6	39 h	L. Ramahefarivo
	<i>MAL 1B 01c</i>	<i>Pratique écrite II</i>	6	39 h	M. Rakotomalala

semestre	code UE & EC	descriptifs [contenus : cf. annexe 1]	ECTS	cours	enseignants
S2 (suite)	UE MAL 1B 02	Civilisation II	9	58 h 30	
	<i>MAL 1B 50</i>	<i>Civilisation contemporaine de Madagascar II</i>	3	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 1B 51</i>	<i>Archéologie et civilisation traditionnelle de Madagascar II</i>	3	19 h 30	J.A. Rakotoarisoa
	<i>COM 1B 50</i>	<i>Histoire et civilisation comoriennes II</i>	3	19 h 30	J.A. Rakotoarisoa
S3	UE MAL 2A 01	Langue et traduction : apprentissage du malgache III	15	104 h	
	<i>MAL 2A 01a</i>	<i>Grammaire approfondie I</i>	6	26 h	N. Rajaonarimanana
	<i>MAL 2A 01b</i>	<i>Pratique orale IIIa</i>	2	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 2A 01c</i>	<i>Pratique écrite IIIa</i>	2	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 2A 01d</i>	<i>Traduction écrite et orale I</i>	2	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 2A 01e</i>	<i>Philologie malgache I</i>	3	19 h 30	N. Rajaonarimanana
	UE MAL 2A 02	Initiation à la littérature malgache I	6	39 h	
	<i>MAL 2A 02a</i>	<i>Introduction à la littérature malgache I</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 2A 02b</i>	<i>Littérature orale (poésie) I</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
S4	UE MAL 2B 01	Langue et traduction : apprentissage du malgache IV	15	104 h	
	<i>MAL 2B 01a</i>	<i>Grammaire approfondie II</i>	6	26 h	N. Rajaonarimanana
	<i>MAL 2B 01b</i>	<i>Pratique orale IIIb</i>	2	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 2B 01c</i>	<i>Pratique écrite IIIb</i>	2	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 2B 01d</i>	<i>Traduction écrite et orale II</i>	2	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 2B 01e</i>	<i>Philologie malgache II</i>	3	19 h 30	N. Rajaonarimanana
	UE MAL 2B 02	Initiation à la littérature II	6	39 h	
	<i>MAL 2B 02a</i>	<i>Introduction à la littérature malgache II</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 2B 02b</i>	<i>Littérature orale (poésie) II</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
S5	UE MAL 3A 01	Langue malgache : perfectionnement I	9	78 h	
	<i>MAL 3A 01a</i>	<i>Description grammaticale du malgache I</i>	3	19 h 30	N. Rajaonarimanana
	<i>MAL 3A 01b</i>	<i>Dialectologie malgache I</i>	2	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 3A 01c</i>	<i>Lexique et culture I</i>	2	19 h 30	M. Rakotomalala
S5	<i>MAL 3A 01d</i>	<i>Arabico-malgache (approfondis-</i>			

(suite)		<i>sement) I</i>	2	19 h 30	N. Rajaonarimanana
	UE MAL 3A 02	Littérature malgache contemporaine par les textes I	6	39 h	
	<i>MAL 3A 02a</i>	<i>Littérature moderne (thème littéraire) I</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 3A 02b</i>	<i>Textes littéraires I</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto

S6	UE MAL 3B 01	Langue malgache : perfectionnement II	9	78 h	
	<i>MAL 3B 01a</i>	<i>Description grammaticale du malgache II</i>	3	19 h 30	N. Rajaonarimanana
	<i>MAL 3B 01b</i>	<i>Dialectologie malgache II</i>	2	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 3B 01c</i>	<i>Lexique et culture II</i>	2	19 h 30	M. Rakotomalala
	<i>MAL 3B 01d</i>	<i>Arabico-malgache (approfondissement) II</i>	2	19 h 30	N. Rajaonarimanana
	UE MAL 3B 02	Littérature malgache contemporaine par les textes II	6	39 h	
	<i>MAL 3B 02a</i>	<i>Littérature moderne (thème littéraire) II</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
	<i>MAL 3B 02b</i>	<i>Textes littéraires II</i>	3	19 h 30	S. Nirhy-Lanto
GRAND TOTAL DES FONDAMENTAUX (L1, L2, L3)			120	845 h	

6.3. Enseignements transversaux et d'approfondissement

6.3.1. Enseignements du bloc « approfondissement »

Ce bloc comprend des enseignements d'approfondissement de la mention LLCE. Il correspond à 12 ECTS minimum du cursus envisagé.

semestre	code UE & EC	descriptifs [contenus : cf. annexe 1]	ECTS	cours	enseignants
S3	MAL 2A 03	Approfondissement : Arabico-malgache	6	39 h	
	<i>MAL 2A 03a</i>	<i>Initiation à l'arabico-malgache I</i>	6	19 h 30	N. Rajaonarimanana
S4	MAL 2B 04	Approfondissement : Arabico-malgache	6	39 h	
	<i>MAL 2B 04a</i>	<i>Initiation à l'arabico-malgache II</i>	6	19 h 30	N. Rajaonarimanana
Total L2			12	78 h	
S5	MAL 3A 52	Approfondissement : Civilisation de l'océan Indien			

		occidental I	6	39 h	
	<i>MAL 3A 52a</i>	<i>Sources antiques et médiévales de l'océan Indien occidental I</i>	3	19 h 30	P. Poumailloux
	<i>MAL 3A 52b</i>	<i>L'océan Indien occidental : anthropologie culturelle I</i>	3	19 h 30	J.A. Rakotoarisoa
S6	MAL 3B 53	Approfondissement : Civilisation de l'océan Indien occidental II	6	39 h	
	<i>MAL 3B 53a</i>	<i>Sources antiques et médiévales de l'océan Indien occidental II</i>	3	26 h	P. Poumailloux
	<i>MAL 3B 53b</i>	<i>L'océan Indien occidental : anthropologie culturelle II</i>	3	19 h 30	J.A. Rakotoarisoa
Total L3			12	78 h	
TOTAL DES ENSEIGNEMENTS D'APPROFONDISSEMENT PROPOSÉS (L2-L3)			24	156 h	

6.3.2. Enseignements du bloc « transversaux »

Ce bloc comprend des enseignements méthodologiques, disciplinaires ou de type outils, tous entièrement mutualisés au niveau du domaine de l'INALCO. Dans la présente spécialité, il comprend 24 ECTS minimum.

Les enseignements transversaux de première année incluent :

- un enseignement méthodologique de formation aux études supérieures (S 1) ;
- l'étude ou l'initiation à une langue de travail (S 1 et S 2), laissée au libre choix de l'étudiant, dont la liste admise dans la présente mention est la suivante : langue de travail 1, langue de travail 2, etc. ;
- un enseignement d'informatique : préparation au C2I (C2I ; S 1 ou S 2).

Tableau synoptique du bloc « Transversaux »

semestre	code UE & EC	descriptifs [contenus : cf. annexe 1]	ECTS	cours	enseignants
S1	MET 1A 11	Méthodologie du travail universitaire	3	19 h 30	
S1 et S2	ANG 1A 11 / ANG1B 11	Langue de travail I	2 x 3	2 x 19 h 30	
S1 ou S2	INF 1A 01 ou INF 1B 01	Préparation au C2I	3	19 h 30	
S3	UE MAL 2A 03	Outil disciplinaire I			
	<i>AFR 2A 02a</i>	<i>Morpho-syntaxe I</i>	3	19 h 30	B. Rasoloniaina
S4	UE MAL 2B 03	Outil disciplinaire II			

	<i>AFR 2B 02a</i>	<i>Morpho-syntaxe II</i>	3	19 h 30	B. Rasoloniaina
S5	UE MAL 3A 03	Outil disciplinaire III			
	<i>LGE 2A 03</i>	<i>Sociolinguistique de l'Afrique I</i>	3	19 h 30	B. Rasoloniaina
S6	UE MAL 3B 03	Outil disciplinaire IV			
	<i>LGE 2B 03</i>	<i>Sociolinguistique de l'Afrique II</i>	3	19 h 30	B. Rasoloniaina
TOTAL DES ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX PROPOSÉS (L1-L2-L3)			24	156 h	

6.3.3. Enseignements d'« ouverture » (libres)

Ce bloc comprend 12 ECTS d'enseignements librement choisis par l'étudiant en L3. Il peut, à ce titre, opter pour une initiation à une seconde langue orientale, les langues suivantes étant conseillées aux étudiants de malgache :

- indonésien-malais,
- filipino,
- tahitien,
- autres langues austronésiennes (ilokano, cebuano...),
- langues bantoues de l'Afrique de l'Est (swahili...)
- langues des îles de l'océan Indien occidental (comorien, etc.).

ANNEXE 1

Liste des enseignements optionnels recommandés pouvant être intégrés dans le cadre de la licence de malgache (bloc d'enseignements d'approfondissement et libre)

Le choix de l'étudiant devra obéir à une logique de cohérence aréale : complémentarité avec l'aire « Asie du Sud-est, Haute Asie et Pacifique » ou « Afrique », notamment Afrique de l'Est.

NB : Liste non fermée, établie en fonction de possibilités internes actuelles et des accords externes existant.

A. Dans le département Asie du sud-est, Haute Asie et Pacifique de l'INALCO

S3 /S4

Ethnologie du monde austronésien
Préhistoire et indianisation de l'Asie du sud-est
Géographie de l'Asie du sud-est insulaire
Ethnologie de l'Asie du sud-est continentale
Histoire de la littérature indonésienne
Cultures régionales d'Indonésie
Géographie de l'Océanie
L'Océanie contemporaine
Littérature orale océanienne

Tous les enseignements de langues austronésiennes, en particulier ceux :

- de *Malais-Indonésien*,
- de *Tagalog, Cebuano, Ilokano*
- de *Tahitien*.

B. Dans le département Afrique de l'INALCO

S3 /S4

*Géopolitique de l'Afrique contemporaine
Sociétés urbaines en Afrique
Littératures orales africaines 1 et 2
Oralité : approches méthodologiques 2
Ecritures littéraires en langues africaines
Communautés religieuses en Afrique
*Anthropologie ; Rites et religions 1 et 2
Anthropologie : sociétés et environnements
Histoire du cinéma de l'Afrique subsaharienne
*Sociétés urbaines en Afrique. (XVI^e-XX^e siècles)
*Histoire de l'Afrique (VII^e-XIX^e siècles)
Politiques et dynamiques urbaines en Afrique

* Certains cours exigent des prérequis. Consulter l'enseignant responsable

Tous les enseignements de langues africaines, en particulier celles de l’Afrique de l’Est (*Swahili*) et des îles de l’Océan Indien occidental (*Comorien, Créoles*).

Conclusion

La licence de malgache se décline en trois parcours :

- **parcours 1** : Langue, Littérature et Civilisation malgaches
(responsable : Narivelo Rajaonarimanana)
- **parcours 2** : Histoire et Civilisation de L’Océan Indien occidental
(responsable : Jean Aimé Rakotoarisoa)
- **parcours 3** : Malgache mention FLE (Français Langue Étrangère)

Enseignements de Comorien

SEMESTRE	CODE UE & EC	DESCRIPTIFS	ECTS	COURS	Enseignants
S1	COM 1A 01a	<i>Structure du comorien I</i>	6	19 h30	A. Chamanga
	COM 1A 01b	<i>Pratique du comorien I</i>	3	13 h	A. Chamanga
S2	COM 1B 01a	<i>Structure du comorien II</i>	6	19 h30	A. Chamanga
	COM 1B 01b	<i>Pratique du comorien II</i>	3	13 h	A. Chamanga
S3	COM 2A 01a	<i>Pratique du comorien III</i>	3	13 h	A. Chamanga
S4	COM 2A 01b	<i>Pratique du comorien IV</i>	3	13 h	A. Chamanga

ANNEXE 2

A. Descriptif des EC du bloc « Fondamentaux » de la licence LLCE de malgache

1. EC de langue malgache

MAL 1A 01b : *Pratique orale et labo I* / MAL 1B 01b : *Pratique orale et labo II*

Initiation pratique orale à partir de la méthode *Malgache sans peine*. Niveau grands débutants.

MAL 1A 01c : *Pratique écrite I* / MAL 1B 01c : *Pratique écrite II*

Exercices d'application en relation avec la progression grammaticale de l'élément MAL 1A 01a / MAL 1B 01a.

MAL 2A 01b : *Pratique orale IIIa* / MAL 2B 01b : *Pratique orale IIIb*

Enseignement pratique oral de 2^e niveau. Documents écrits et audiovisuels.

MAL 2A 01c : *Pratique écrite IIIa* / MAL 2B 01c : *Pratique écrite IIIb*

Exercices d'application en relation avec la progression grammaticale de l'élément MAL 2A 01a / MAL 2B 01a.

MAL 2A 01d : *Traduction orale et écrite I* / MAL 2B 01d : *Traduction orale et écrite II*

Vocabulaire thématique et thème d'imitation grammaticale.

MAL 2A 01e : *Philologie malgache I* / MAL 2B 01e : *Philologie malgache II*

La place du malgache dans la famille linguistique austronésienne. Comparaison lexicale et grammaticale avec le maanjan, langue de Bornéo.

MAL 3A 01b : *Dialectologie malgache I* / MAL 3B 01b : *Dialectologie malgache II*

Les principales caractéristiques phonologiques, morphologiques et syntaxiques des dialectes malgaches à travers un corpus de textes originaux écrits et oraux. Étude comparative pour montrer l'unité et la diversité des dialectes malgaches.

MAL 3A 01c : *Lexique et culture I* / MAL 3B 01c : *Lexique et culture II*

Vocabulaire culturel thématique (culture matérielle, organisation sociale et croyances).

2. EC de grammaire / linguistique malgache

MAL 1A 01a : *Système du malgache classique et moderne I* / MAL 1B 01a : *Système du malgache classique et moderne II*

Généralités (notions de base), présentation générale de la morpho-syntaxe et de la structure du lexique, applications.

MAL 2A 01a : Grammaire approfondie I / MAL 2B 01a : Grammaire approfondie II

Étude systématique de la morpho-syntaxe verbale : formes, fonctionnement et valeurs. Morphologie nominale.

MAL 3A 01a : Description grammaticale du malgache I / MAL 3B 01a : Description grammaticale du malgache II

Syntaxe de l'énoncé simple (fonctions et rôles sémantiques). Syntaxe et construction de la phrase complexe. Applications.

3. EC de littérature malgache

MAL 2A 02a : Introduction à la littérature malgache I / MAL 2B 02a : Introduction à la littérature malgache II

Introduction à la littérature malgache traditionnelle et contemporaine. On analysera les conditions socio-historiques de leurs émergences. Des textes bilingues seront présentés.

MAL 2A 02b : Littérature orale (poésie) I / 2B 02 b : Littérature orale (poésie) II

Exercices de décodage anthropologique du langage imagé de la poésie orale malgache. Des textes seront distribués au fur et à mesure (*hainteny, ohabolana, sôva...*).

MAL 3A 52 : Textes littéraires I / MAL 3B 52 : Textes littéraires II

Les textes illustreront les écoles littéraires du malgache classique et en particulier le mouvement littéraire *mitady ny very*.

MAL 3A 02a : Littérature moderne : thèmes littéraires I / MAL 3B 02b : Littérature moderne : thèmes littéraires II

Deux thèmes récurrents et liés seront abordés : l'engagement et l'amour.

4. EC de civilisation malgache

MAL 1A 50 : Civilisation contemporaine I / MAL 1A 50 : Civilisation contemporaine II

Introduction ethno-sociologique aux sociétés malgaches d'aujourd'hui : organisation sociale et politique, croyances et religions, les sociétés malgaches dans l'État moderne.

MAL 1A 51 : Archéologie et civilisation traditionnelle I / MAL 1B 51 : Archéologie et civilisation traditionnelle II

Introduction à l'histoire de Madagascar : les principales phases culturelles.

COM 1A 50 : Histoire et civilisation comoriennes I / COM 1A 50 : Histoire et civilisation comoriennes II

Introduction à l'histoire des Comores : grands repères et périodes historiques (des origines jusqu'à nos jours).

B. Descriptif des EC du bloc « Approfondissement » de la licence LLCE de malgache

MAL 2A 03a : *Initiation à l'arabico-malgache I* / MAL 2B 04a : *Initiation à l'arabico-malgache II*

Brève présentation de la société malgache antemoro. Présentation détaillée de l'alphabet arabico-malgache. Principes de translittération et de transcription. Exercices d'application sur des textes simples extraits du manuscrit Jansenus de Stavanger (Norvège).

MAL 3A 01d : *Arabico-malgache (approfondissement) I* / MAL 3B 01d : *Arabico-malgache (approfondissement) II*

La maîtrise de la lecture arabico-malgache est au préalable indispensable. Ce cours est une introduction à la littérature arabico-malgache. Les exercices seront orientés vers la lecture, la compréhension et la traduction de textes choisis (textes diplomatiques, historiques, divinatoires...)

MAL 3A 52b : *Sources antiques et médiévales de l'océan Indien occidental I* / MAL 3B 53b : *Sources antiques et médiévales de l'océan Indien occidental II*

Évolution de l'image et des représentations que les voyageurs, géographes ont pu avoir des populations occupant la zone de la côte orientale d'Afrique, de la Corne au bassin du Zambèze ainsi que l'archipel des Comores et le littoral de l'île de Madagascar, depuis l'Antiquité jusqu'à la Ruée vers l'Afrique.

MAL 3A 52b : *L'océan Indien occidental : anthropologie culturelle I* / MAL 3B 53b : *L'océan Indien occidental : anthropologie culturelle II*

Évolution des idées et des hommes dans les pays de l'océan Indien occidental, en rapport avec les faits historiques et les principales phases culturelles.

C. Descriptif des EC du bloc « Transversaux » de la licence LLCE de malgache

MET 1A 11 : *Méthodologie du travail universitaire* (S1)

Ce cours vise à familiariser les étudiants avec les méthodes et outils de travail qu'ils seront amenés à utiliser (prise de note, prise de parole et exposés, lecture méthodique, élaboration de plans, comptes-rendus) ; outils documentaires (bibliothèques et système documentaires informatisés, Internet).

INF 1A 01 / INF 02 : *Préparation au C2i*

Il s'agit de permettre aux étudiants de maîtriser les compétences informatiques désormais indispensables à la poursuite d'études supérieures, de les faire évoluer en fonction des développements technologiques et de pouvoir établir qu'ils les maîtrisent, pour mieux s'insérer dans le monde professionnel en fin de cursus.

ANG 1A 11 / ANG 1B 11 : *Langue de travail* (S1 et S2) Anglais

AFR 2A 02a : *Morphosyntaxe 1*

(S4)

(B. Rasoloniaina)

Théories et méthodes en morphologie ; applications sur des corpus de langues africaines de types divers.

AFR 2B 02a : *Morphosyntaxe 2*

(S5)

(B. Rasoloniaina)

Théories et méthodes d'analyse syntaxique seront exposées ; applications sur des corpus de langues africaines de types divers.

LGE 2A 03 : *Sociolinguistique 1*

(S3/S5)

(B. Rasoloniaina)

Les outils conceptuels (variété, variations, normes, statuts, etc.) nécessaires pour les descriptions des divers types de situations plurilingues africaines seront présentés et illustrés.

LGE 2B 03 : *Sociolinguistique 2 (Les langues en contact)* (S4/S6) (B. Rasoloniaina)

Les langues en contact : une fois les préalables théoriques posés (bilinguisme, diglossie, communauté linguistique, etc.), nous examinerons dans ce cours les différentes conséquences des langues en contact dans le contexte africain.

ANNEXE 3

Bibliographie de base

Madagascar a, depuis longtemps, fait l'objet de publications nombreuses. La Bibliographie de Grandidier, poursuivie par l'Université, puis par la Bibliothèque nationale de Madagascar, comprend plus de 120 000 références. L'étudiant trouvera à Paris, à la BULAC (65 rue des Grands Moulins, Paris 75013), à la bibliothèque de la mission protestante DEFAP (102 boulevard Arago, Paris 75014), à la bibliothèque du musée Quai-Branly, à la bibliothèque nationale (BNF) et à la bibliothèque de l'Académie des sciences d'outre-mer une documentation très complète sur Madagascar.

Langue et linguistique

- Akademia malagasy, *Rakibolana Rakipahalalana*, Antananarivo, Akademia malagasy, 2005/2009.
- O. Chr. Dahl, *Malgache et maanjan. Une comparaison linguistique*, Oslo, Egede Universitetforlaget, 1951.
- H. Fugier, *Syntaxe malgache*, Louvain, Peeters, 1999.
- S. Nirhy-Lanto et N. Rajaonarimanana, *Le malgache sans peine*, Paris, Assimil, 2011.
- L. Ouvrard, *Méthode de malgache*, Paris, L'Asiathèque, 2012
- N. Rajaonarimanana et P. Vérin, *Dictionnaire Français-Malgache*, Paris, L'Asiathèque, 1993.
- N. Rajaonarimanana et S. Fee, *Dictionnaire Malgache dialectal-Français. Dialecte tandroy*, Paris, L'Asiathèque, 1996.
- N. Rajaonarimanana, *Dictionnaire du malgache contemporain*, Paris, Karthala, 1995.
- N. Rajaonarimanana, *Grammaire moderne de la langue malgache*, Paris, L'Asiathèque, 1995.
- N. Rajaonarimanana, (sous la direction de), *Rakibolan'ny ankizy*, Antananarivo, Le Zébu francophone et IDAC, 2012. (2^{ème} édition revue et enrichie)
- R. Rajemisa Raolison, *Rakibolana malagasy*, Fianarantsoa, Ambozontany, 1985.
- P. Simon, *Fiteny fahizany. Reconstitution et périodisation du malgache ancien*, Paris, L'Harmattan, 2007.

Littérature

- S. Nirhy-Lanto, *Anthologie de littérature malgache. Jupiter, Bruno Rahaingo, Ny Malodohasaha. Des transports de l'amour à l'engagement du militant*, Paris, L'Harmattan/INALCO, 2001.
- S. Nirhy-Lanto, « Des problèmes de traduction du malgache vers le français : culture et traduction », dans : M. Nowotna (dir.), *D'une langue à l'autre. Essai sur la traduction littéraire*, Aux lieux d'être, 2005, pp. 107-121.
- S. Nirhy-Lanto & N. Rajaonarimanana, « Les proverbes et la réinvention de la culture nationale malgache », dans : U. Baumgardt et A. Bounfour (dir.), *Le proverbe en Afrique : forme, fonction et sens*, Paris, L'Harmattan/INALCO, coll. « Bibliothèque des études africaines », 2004, pp. 159-174.
- S. Nirhy-Lanto & N. Rajaonarimanana, « Panorama de la littérature malgache. État des lieux et perspectives », dans : *Panorama des littératures africaines*, L'Harmattan/INALCO, coll. « Bibliothèque des études africaines », 2000, pp. 179-191.
- J. Paulhan, *Hain-teny merina*, Paris, Guethner, 1913 (rééd. 2007).
- S. Rajaona, *Takelaka notsongaina*, 2 vol., Fianarantsoa, Ambozontany, 1969.
- Rév. J. Houlder, *Ohabolana ou proverbes malgaches*, Tananarive, Impr. Luthérienne, 1960.

Anthropologie socio-culturelle et histoire

- C. Allibert et N. Rajaonarimanana (éds.), *L'extraordinaire et le quotidien. Variations anthropologiques*, volume d'hommage au professeur Pierre Vérin, Paris, Karthala, 2000.
- L. Andrianjafitrimo, *La femme malgache en Imerina au début du ^{xx}e siècle*, Paris, Karthala-INALCO, 2003.
- S. Blanchy, J.A. Rakotoarisoa, P. Beaujard & C. Radimilahy (dir.), *Les dieux au service du peuple. Itinéraires religieux, médiations, syncretismes à Madagascar*, Paris, Karthala, 2006.
 - P. Boiteau, *Contribution à l'histoire de la nation malgache*, préf. Emile Tersen, Paris, Éditions Sociales, 1952.
- H. Deschamps, *Histoire de Madagascar*, Paris, Berger-Levrault, 2^e éd., coll. « Mondes d'Outre-Mer », série « Histoire », 1961.
- F. Fanony, *Littérature orale malgache. I. L'Oiseau Grand-Tison et autres contes des Betsimisaraka du Nord (Madagascar)*, préface P. Vérin, Paris, L'Harmattan, 2001, bibl., ill. ; *Littérature orale malgache. II. Le Tambour de l'Ogre et autres contes des Betsimisaraka du Nord (Madagascar)*, Paris, L'Harmattan, bibl., index, ill., 2001.
- E. de Flacourt, *Histoire de la Grande Isle Madagascar*, édition annotée, augmentée et présentée par Claude Allibert, Paris, Karthala, 2007.
- L. Munthe, *La tradition arabico-malgache, vue à travers le manuscrit A-6 d'Oslo*

et d'autres manuscrits disponibles, Tananarive, Impr. Luthérienne, 1982.

- J.A. Rakotoarisoa, *Mille ans d'occupation humaine dans les sud-est de Madagascar*, Paris, L'Harmattan, 1998.
- J.A. Rakotoarisoa & C. Chanudet, *Moheli, une île comorienne*, Paris, L'Harmattan, 2000.
- M. Rakotomalala, S. Blanchy & F. Raison-Jourde, *Madagascar : les ancêtres au quotidien. Usages sociaux du religieux sur les Hautes Terres malgaches*, Paris, L'Harmattan, 2001.
- M. Rakotomalala, : *À cœur ouvert sur la sexualité merina (Madagascar). Une anthropologie du non-dit*, Paris, Karthala, 2012.
- P. Vérin, *Madagascar*, Paris, Karthala, 1990, cartes, phot., bibl., nouvelle édition revue et actualisée, coll. « Méridiens. Peuples et pays du monde », 2000.
- P. Vérin, *Les Comores*, Paris, Karthala, ill., bibl., coll. « Méridiens. Peuples et pays du monde », 1994.

Vous êtes invités aussi à consulter les articles de la revue *Études Océan Indien*, éditée par le Centre d'études et de recherche sur l'océan Indien occidental (CEROI) / Centre de recherche sur l'océan Indien occidental et le monde austronésien (CROIMA), qui complète avantageusement les cours. Derniers numéros parus :

- n° 35-36 *Langues et cultures de l'océan Indien occidental* (coordonné par Narivelo Rajaonarimanana) ;
- n° 37 *De quelques arts vivants de l'océan Indien occidental* (coordonné par Claude Allibert) ;
- n° 38-39 *Les Comoriens à Majunga. Histoire, migrations, émeutes* (coordonné par Claude Allibert) ;
- n° 40-41 *De l'éclosion à l'épanouissement de la littérature malgache. Variations littéraires* (coordonné par Nirhy-Lanto Ramamonjisoa) ;
- n° 42-43 *Plantes et sociétés* (coordonné par Gabriel Lefèvre) ;
- n° 44 *Images contemporaines dans les sociétés de l'océan Indien occidental* (coordonné par Karine Blanchon) ;
- n° 45 *Amour et sexualité du côté de l'océan Indien occidental (Comores, Madagascar et île Maurice)* (coordonné par Malanjaona Rakotomalala).
- n° 46-47 *Vohemar, cité-état malgache* (coordonné par Jean Aimé Rakotoarisoa et Claude Allibert).
- n° 48 *Langues, savoirs et pouvoirs dans l'océan Indien occidental* (coordonné par Sophie Blanchy).

ANNEXE 4

Licence de malgache : emploi du temps 2013-2014

*Les cours ont lieu au Pôle des langues et civilisations,
65 rue des Grands Moulins, Paris 13^e
(M^o Bibliothèque François Mitterand, ligne 14)*

Premier semestre (pour les salles, veuillez consulter les affichages)

S1

Langue et expression : apprentissage du malgache I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 1A 01a	Système du malgache classique et moderne I	M.N. Rajaonarimanana	Jeudi	10 h 30 - 12 h	
MAL 1A 01b	Pratique orale du malgache et laboratoire Ia	M ^{me} L. Ramahefarivo	Lundi	10 h - 13 h	6.06
MAL 1A 01c	Pratique écrite du malgache I	M. M. Rakotomalala	Lundi	13 h 30 - 16 h 30	

Civilisation I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 1A 50	Civilisation contemporaine de Madagascar I	M. M. Rakotomalala	Mardi	13 h 30 - 15 h	
MAL 1A 51	Archéologie et civilisation traditionnelle mlg. I	M. J.A. Rakotoarisoa	Jeudi	14 h - 15 h 30	
COM 1A 50	Histoire et civilisation comoriennes I	M. J.A. Rakotoarisoa	Jeudi	15 h 30 - 18 h	

S3

Langue et expression : apprentissage du malgache III

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 2A 01a	Grammaire approfondie I	M.N. Rajaonarimanana	Mercredi	10 h - 12 h	
MAL 2A 01b	Pratique orale IIIa	M. M. Rakotomalala	Mardi	16 h 30 - 18 h	

MAL 2A 01c	Pratique écrite IIIa	M. M. Rakotomalala	Mardi	15 h - 16 h 30	
MAL 2A 01d	Traduction écrite et orale I	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Jeudi	10 h 30 - 12 h	
MAL 2A 01e	Philologie malgache I	M.N. Rajaonarimanana	Jeudi	13 h 30 - 15 h	

Initiation à la littérature malgache I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 2A 02a	Introduction à la littérature malgache I	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Mercredi	12 h - 13 h 30	
MAL 2A 02b	Littérature orale (poésie) I	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Mercredi	13 h 30 - 15 h	

Approfondissement arabico-malgache

CODE	INTITULÉ	ENSEIGNANT	JOUR	HEURE	SALLE
MAL 2A 03a	Initiation à l'arabico-malgache I	M.N. Rajaonarimanana	Jeudi	12 h - 13 h	

S5

Langue malgache : perfectionnement I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 3A 01a	Description grammaticale du malgache I	M.N. Rajaonarimanana	Mercredi	13 h 30 - 15 h	
MAL 3A 01b	Dialectologie malgache I	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Jeudi	13 h 30 - 15 h	
MAL 3A 01c	Lexique et culture I	M. M. Rakotomalala	Mardi	12 h – 13 h 30	
MAL 3A 01d	Arabico-malgache (approfondissement) I	M.N. Rajaonarimanana	Mercredi	15 h - 16 h 30	

Littérature malgache contemporaine par les textes I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 3A 02a	Littérature moderne (thème littéraire) I	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Jeudi	12 h - 13 h 30	
MAL 3A 02b	Textes littéraires I	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Mercredi	10 h 30 - 12 h	

Civilisation de l'océan indien occidental I

CODE	INTITULÉ	ENSEIGNANT	JOUR	HEURE	SALLE
MAL 3A 52b	L'océan Indien occidental : anthropologie culturelle I	M. J. A. Rakotoarisoa	Mercredi	16 h 30 - 18 h	

Deuxième semestre (sous réserve)

S2

Langue et expression : apprentissage du malgache I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 1B 01a	Système du malgache classique et moderne II	M.N. Rajaonarimanana	Jeudi	10 h 30 - 12 h	
MAL 1B 01b	Pratique orale du malgache et laboratoire Ib	M ^{me} L. Ramahefarivo	Lundi	17 h - 20 h	6.06
MAL 1B 01c	Pratique écrite du malgache II	M. M. Rakotomalala	Lundi	13 h 30 - 16 h 30	

Civilisation I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 1B 50	Civilisation contemporaine de Madagascar II	M. M. Rakotomalala	Mardi	13 h 30 - 15 h	
MAL 1B 51	Archéologie et civilisation traditionnelle malgache II	M. J.A. Rakotoarisoa	Jeudi	14 h - 15 h 30	
COM 1B 50	Histoire et civilisation comoriennes II	M. J.A. Rakotoarisoa	Jeudi	15 h 30 - 17 h	

S4

Langue et expression : apprentissage du malgache III

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 2B 01a	Grammaire approfondie II	M.N. Rajaonarimanana	Mercredi	10 h - 12 h	
MAL 2B 01b	Pratique orale IIIa	M. M. Rakotomalala	Mardi	16 h 30 - 18 h	
MAL 2B 01c	Pratique écrite IIIa	M. M. Rakotomalala	Mardi	15 h - 16 h 30	
MAL 2B 01d	Traduction écrite et orale II	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Jeudi	10 h 30 - 12 h	
MAL 2B 01e	Philologie malgache II	M.N. Rajaonarimanana	Jeudi	13 h 30 - 15 h	

Initiation à la littérature malgache I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 2B 02a	Introduction à la littérature malgache II	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Mercredi	12 h - 13 h 30	
MAL 2B 02b	Littérature orale (poésie) II	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Mercredi	13 h 30 - 15 h	

Approfondissement arabico-malgache

CODE	INTITULÉ	ENSEIGNANT	JOUR	HEURE	SALLE
MAL 2B 03a	Initiation à l'arabico-malgache II	M.N. Rajaonarimanana	Jeudi	12 h - 13 h	

S6**Langue malgache : perfectionnement I**

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 3B 01a	Description grammaticale du malgache II	M. N. Rajaonarimanana	Mercredi	13 h 30 - 15 h	
MAL 3B 01b	Dialectologie malgache II	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Jeudi	13 h 30 - 15 h	
MAL 3B 01c	Lexique et culture II	M. M. Rakotomalala	Mardi	12 h - 13 h 30	
MAL 3B 01d	Arabico-malgache (approfondissement) II	M.N. Rajaonarimanana	Mercredi	15 h - 16 h30	

Littérature malgache contemporaine par les textes I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANTS	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 3B 02a	Littérature moderne (thème littéraire) II	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Jeudi	12 h - 13 h 30	
MAL 3B 02b	Textes littéraires II	M ^{me} S. Nirhy-Lanto	Mercredi	10 h 30 - 12 h	

Civilisation de l'océan indien occidental I

CODES	INTITULÉS	ENSEIGNANT	JOURS	HEURES	SALLES
MAL 3B 52a	Sources antiques et médiévales de l'océan Indien occidental II	M. P. Poumailloux	Jeudi	15 h - 16 h 30	
MAL 3B 52b	L'océan Indien occidental : anthropologie culturelle II	M. J. A. Rakotoarisoa	Mercredi	16 h 30 - 18 h	

